

## Track 1: Unhappy Refrain アンハッピーリフレイン

散弾銃とテレキャスター 言葉の整列、アンハッピー

单身、都会の町並みを撃ち込む音、嫌いですか？

声が潰れるまで歌って 何度の時間を棒に振った

やっとのこと手に入れたアンタ 手離す訳にいかないでしょ

「ワンマンライブ大成功！」 頭の中は少女漫画

残弾、既に無くなった 此处で一度引き返そうか

そっと置いた丁度良い都合を何度も拾い上げてたんだ

みっともない暮らしにもうバイバイ

そろそろ迎えが来るのでしょ？

間違い探しばかりふらふら

振り返り方、教えて頂戴よ

足りないものはもう無い、もう無い

そうかい？ そうかい、そうかい

言うならそれは、それはラッキー

繰り返しの三十九秒廻り廻っていたら

見えた、それはハッピー？

納得なんてするはずないわ！

どんだけ音を重ねたって

終わりの始まりもやっては来ないな

A shotgun and a telecaster

Words all lined up in a row, so unhappy!

Alone in the city streets

Don't you hate the sound of gunshots?

Singing until I wreck my voice

Wasting all this time it's never ending

Now that I've finally gotten my hands on you

I can't be letting go now, can I

"The solo concert was a smash hit!"

My head is full of Shoji manga

I'm all out of ammo

Guess I'll turn back here

How many times have I taken advantage of these perfect  
circumstances laid out in front of me?

To this disgrace of a life I'll bid "bye-bye"

I think my ride's just about here

Always looking for what's wrong, leaving my head spinning

Looking back on the past, won't somebody teach me how?

I have everything I could possibly need

Are you sure...?

Alright...

If you say so...

I guess you could say I'm lucky

Repeating the same 39 seconds, going round and round

I saw it, does that mean I'm happy?

There's no way in hell!

No matter how much my sound I lay down

つまりつまり意味はないの

どうやらアンタもわかつちやいないな？

画面の向こう 落ちていった

逆さまのガール、おとなのせかい。

散弾銃とテレキャスター 言葉も無いよなアンラッキー

満身創痕 ゲームオーバー 目に見えて嫌そうな感じですね？

散々躓いたソレは もう一回を諦めた

転がりつつも勘違った そこでアンタが笑ってたんだ

ワンマンライブ大成功 祭りの後のセンチメンタル

満場一致解散だ 此処で一度裏返そうか

声が潰れるまで歌って何度の時間を棒に振って

やっとのこと手に入れたアンタ

ねえ、ご機嫌は如何ですか

良くない夢の続きそわそわ

間違え方を忘れたその末路

なりたいものを頂戴、頂戴

「もう無い。」

そうかい？そうかい？

どうしてそれが、それがハッピー

虚ろ目の午前四時 迷い迷って

No endings or beginnings ever come around

So basically, that means, there's no damn point!

You just don't seem to get it, do ya?

Beyond the screen

She was falling

An upside-down girl

An adult's world.

A shotgun and a telecaster

No more words, how unlucky!

I'm all beat up, it's game over

Doesn't it hurt just to look at?

Stumbling so miserably

I gave up on "one more time"

Rolling on and on was a blunder

And each one had you rolling in laughter

"The solo concert was a smash hit"

Sentimental after the festival

It's a unanimous breakup

Guess i'll turn around here

Singing until I wreck my voice

Wasting all this time it's never ending

Now that i've finally got my hands on you

Say, how are you faring?

Haunting dreams keep me restless

It's the fate of one whose forgotten how to make mistakes

Just make me into who I wish I was already!

"There's nothing left"

...really?

...really?

辿り着いたそこがハッピー？

こんなに疲れているのになあ

どうしてこれが、これがハッピー

終わりも見えない道に寝そべって

ぐらりぐらり崩れちゃうわ

どうやらアンタの姿が邪魔で

言うならそれは、それはハッピー

繰り返しの三十九秒 廻り廻っていたら

見えた、それはラッキー？

なんだか不思議と報われないなあ

ただ音を重ねたって

終わりも始まりもやっては来ないな

つまりつまり意味は無いよ！

そうだね今すぐ飛び降りよう

画面の向こう 落ちていった

逆さまのガール、おとなのせかい。

それは？

Why, oh why, is that “happy”?

With muddled mind and empty eyes at four in the morning

And wherever I end up, is that “happy”?

But I'm just so damn tired!

Why, oh why, is that “happy”?

Sprawled on this path with no end I can see

It's crumbling, it's crumbling, all around me

At any rate, seems you're in my way!

I guess you could say I'm happy

Repeating the same 39 seconds, going round and round

I saw it, does that mean I'm lucky?

Strange, cause there's no reward in sight

I'm just laying down sound,

No endings or beginnings ever come around

So basically, that means, there's no damn point!

Yeah, I'll be jumping off right away then!

Beyond the screen

She was falling

An upside-down girl

An adult's world

Is that...?

## Track 2: Rolling Girl ローリングガール

ロンリーガールはいつまでも 届かない夢見て  
騒ぐ頭の中を掻き回して、掻き回して。

「問題ない。」と呟いて、言葉は失われた？  
もう失敗、もう失敗。  
間違い探しに終われば、また、回るの！

もう一回、もう一回。

「私は今日も転がります。」と、  
少女は言う 少女は言う  
言葉に意味を奏でながら！  
「もう良いかい？」

「まだですよ、まだまだ先は見えないので。息を止めるの、  
今。」

ローリングガールの成れの果て 届かない、向こうの色  
重なる声と声を混ぜあわせて、混ぜあわせて。

「問題ない。」と呟いた言葉は失われた。  
どうなったって良いんだってさ、  
間違いだって起こしちゃおうと誘う、坂道。

もう一回、もう一回。

私をどうか転がしてと  
少女は言う 少女は言う

Lonely Girl is endlessly chasing dreams always out of  
reach  
The unresting clamor in her head, always stirring inside,  
hear it churning inside

“I’m just fine” Lonely Girl mutters  
Have even the words slipped from her grasp?  
Failed again, failed again  
Obsessing over mistakes over and over  
Come on, it’s time to roll on once again!

One more time, One more time  
“I’ll roll on again today”  
The girl said, the girl said  
Breathing meaning into every word!

“Is it ok now?”  
“Not just yet , we still can’t see what’s ahead  
so we’ll hold our breath for now”

Rolling Girl looks back on what she’s lost  
Chasing that hue, always just out of reach  
Voices screech, blending all up in her head, always mixing  
around, hear them mixing around

“I’m just fine” Rolling Girl mutters  
Have even the words slipped from her reach?  
She just doesn’t care, however this ends  
Climbing up a hill she knows she’ll fall from

One more time, One more time  
Please let me roll on again today  
The girl said, the girl said

無口に意味を重ねながら！

「もう良いかい？」

「もう少し、もうすぐ何か見えるだろうと。息を 止めるの、  
今。」

もう一回、もう一回。

「私は今日も転がります。」と、

少女は言う 少女は言う

言葉に笑みを奏でながら！

「もう良いかい？もう良いよ。そろそろ君も疲れたろう、ね。」

息を 止(や)めるの、今。

Hiding the meaning with her silence!

“How about now?

“Just a little more, we should see something soon,  
so we’ll hold our breath, for now”

One more time, One more time

“I’ll roll on again today”

The girl said, the girl said,

Breathing laughter into every word!

“How about now?”

“It’s ok now, you’re also getting tired aren’t you?

So we’ll stop our breath right now

### Track 3: Doll of Building Blocks [積み木の人形](#)

まだ 見つからないの 砂が流れ落ちてく  
単純な答えがあるならば硝子の色を壊せたのかな

なぜ 逃げ出せないの 扉に挟まれてる  
残念の塊集めては積み木のように重ねる退屈

無くなった時間の連れを当てにしてもう疲れた  
どうなったって良いのよ、意味も理由も景色の中埋めて

始まった  
蝶番の音が独りをただ鳴らした  
そうやってわたしだけ無色透明な虹を手に乗った

環になった 台に立った 勘違ったって踊りましょうよ

そうしちゃった そうしちゃったった

錆付いた声の届かない箱の中  
玩具の兵隊さんから硝子の靴を投げつけられて、

割れちゃった。

ばらばらの音が痛みをまた照らした  
もう嫌って話から積み木崩しの衝動砕け散った

I still can't find it  
The sand flows down  
If a simple answer is to be found then  
I wonder if I could break this colored glass?

Why can't I run away?  
I'm caught between the door  
Collecting all my disappointments is as dull as stacking  
building blocks

I'm sick and tired of relying on the time I've lost  
I could care less what happens  
Meaning and reasoning, bury both in the scenery

It's begun  
The creak of the hinge sounds to the solitary  
And that's how I, alone, ensnared a colorless rainbow in  
my hands

I looped in on myself  
I took to the stand  
Even if i'm mistaken  
Let's dance!

That's what happened, that's what hap-happened

Inside a rust-covered box no voice can reach  
Everything from toy soldiers to glass slippers come  
hurling right at me

And they shattered.

The splintering sound dragged the hurt into the spotlight  
again  
Stories i'm sick of made me scatter the impulse to topple  
the tower of building blocks

物言わない身を人形と名付けたの  
玩具にすらなれない ただ重ねる普通の喜怒と哀楽

負けちゃった  
調子のいい嘘を並べた末の夜に  
どうやって戻ろうか 積まれたころの姿を目に焼いた

間に合った 最後だった 勘違ったって駆け込みながら

どうしちゃった？

どうしちゃった？

どうしちゃった？

を繰り返すの

環になった 台に立った 勘違ったって踊りましょうよ

そうしちゃった そうしちゃったったった

始まった 蝶番の音が独りをただ鳴らした

そうやってわたしだけ無色透明な虹を手には捕って

壊れちゃった。

They called my speechless body a doll  
That can't even become toy, just ordinary joy and anger,  
grief and pleasure, stacking up and up

I've lost  
Sweet lies lined up at the end of the night  
How can I go back?  
Memories of stacked up blocks, I burned the image into  
my retinas

I made it in time  
This was the last  
Rushing in  
Even if i'm mistaken

Repeating

What happened?  
What happened?  
What happened?

Over and over

I looped in on myself  
I took to the stand  
Even if i'm mistaken  
Let's dance!

That's what happened, that's what hap-hap-pened

It's begun  
The creak of the hinge sounds to the solitary  
And that's how I, alone, ensnared a colorless rainbow in  
my hands

And it shattered.

#### Track 4: My Talent [僕のサイノウ](#)

伝えたいこと: 見当たらない 言葉を生むノウミンも無い。  
弱い自分を吐き出す音

このメロディーを届けたい, 傲慢な音符に乗せて。  
それが僕の才能?

見えなくなる。この, 1人で絶望ゲーム。  
遠く揺らめいた嘘を, 待つだけ。

締め切り0秒。次には誰が来る?  
そうやって泣き出したきみと, 隣で。

あー もう一度だけ酔いしれたい  
どうしようもなく滲む 滴は零れちゃいない。

平凡な日々を思うと, 何かを失う気がする。  
単純に, きみを追うと, なぜ哀しいの?

凡人たちが綺麗に見えた。  
それを自分に置き換えてみるだけだよ。

締め切り過ぎたら次から用無しさ。  
どうやって泣き出した? きみの隣で, 休憩しようか。

The things I want to convey: not found  
I don't even have the brain to put it into words  
My pathetic self is just left spitting out incoherent sounds

I want this melody to reach it  
Riding some brazen musical note  
Is that my talent?

I can't see it anymore  
This single player game of despair  
I'm just waiting for that fluttering lie, so far away

Closing in on 0 seconds  
Who will come next?  
And just like that, i'm weeping  
Right by your side

Ah, just once more, I want to be spellbound  
I can't help my eyes blurring with tears  
But not a drop falls

When I think of those ordinary days  
I feel like something is lost  
I'm simply chasing after you  
So why am I filled with sorrow?

The ordinary people, they looked so lovely  
I can only try and put myself in their place

After closing, what comes next is just hollow  
How did I come to weep?  
Guess i'll take a breather  
Right by your side



あー もう一度だけ酔いしれたい

どうしようもなく滲む 滴が零れちゃう。

罰当たりな願いだけで、何かの為にではなくて、

単純に、きみを追うと、なぜ哀しいの？

平凡な日々を思うと、何かを失う気がする。

単純に、きみを追うと、なぜ哀しいの？

凡人たちが綺麗に見えた。

それを自分に置き換えてみるだけだよ。

凡人たちが綺麗に見えた。

それを自分に置き換えてみるだけだよ。

Ah, just once more, I want to be spellbound  
I can't help my eyes blurring with tears  
And they all overflow.

This damned wish, not made for anything's sake  
I'm simply chasing after you  
So why am I filled with sorrow?

When I think of those ordinary days  
I feel like something is lost  
I'm simply chasing after you  
So why am I filled with sorrow?

The ordinary people, they looked so lovely  
I can only try and put myself in their place

The ordinary people, they looked so lovely  
I can only try and put myself in their place

Track 5: Frame of Ordinary Life and the Globe [日常と地球の額縁](#)

留守番電話サービス 吹き込んだ低周波

日常の最前線 私は何処に行けば？

溜め込んだ冗談を一度に吐き出した

そりゃそっか 今だって止まらず何もかもが変わってるんだ

煤けた四畳間 持ち込んだ超音波

日常を逃げ出した 私を笑うのでしょ

間違った本当も正しい嘘さえも

切り取った正解を何度と確かめるだけの毎日だ

ああ それは遠くなった。

暗い暗い夜を待った。

ふと 色合い無くなった。

わざわざフラつくんだ。

もう 遠いところに行って無邪気にただ沈みたいんだ

でも答え、わかんないや、無駄に綺麗な部屋の中

期待しちゃいけないよ 痛いくらいの才能

スポットライトぶっ壊して

高い高いでどうだい？

逃げ道も無いよ ここはただの球面上

期待しちゃいけないよ 痛いくらいの感情

日常の顔は冷たいな

高い高いはどうだい？

Free Answering Machine Service

Low-frequency waves blown in

On the front-lines of ordinary life

Where should I go?

All the jokes I had saved away, I spat them out all at once

Well, that's that then can't stop now

Anything and everything, it's all changing

Ash-covered 4-mat tatami room

Supersonic waves carried in

You'll laugh at me for escaping ordinary life won't you

Even false truths, even noble lies

Confirming over and over again these correct answers I  
clipped out—that's my everyday

Ah, that's a story of long ago

I waited for a dark, dark night

Just then, the colors lost their hue

I deliberately, willfully, stumble about

I just, want to go somewhere far far away

And descend, submerge myself in innocence

But, I just don't know the answer

In this pointlessly clean room

Don't get your hopes up

Talented to the point of agony

Smash the spotlight to pieces!

How does it feel to be lifted way up high?

There's nowhere to run

This place is simply the top of the globe

さあ、おいでよ

ああ それは遠くなった。

暗い暗い夜をまつた。

ふと 誰か擦れ違った。

わざわざ躲したんだ。

もう 遠い ところに行って

一人きりで 眠りたいんだ

でも それは 悲しそうだ

疲れ果てた 道の底

二回目の失敗だ 期待したんだが損だ

単純作業ばかりを繰り返してはどうだい？

逃げ道はないよ

気付いているのでしょうか、ね

三回目の失敗を 期待しないでいたいよ

日常の顔を窺えば

高い高いもどうだい、

さあ、おいでよ

期待しちゃいけないよ 痛いくらいの才能

スポットライト ぶっ壊して

高い高いでどうだい？

逃げ道も無いよ ここはただの球面上

Don't get your hopes up

Sentimental to the point of agony

The look of ordinary life is cold, ain't it

How does it feel to be lifted way up high?

C'mon, get over here

Ah, but that's a story of long ago

Waiting for a dark, dark night

Just then, I passed someone by

I deliberately, willfully, avoided them

I just, want to go somewhere far away

All by myself, and rest, close my eyes

But that seems so sad

I'm completely wiped, at the end of this road

Second try was a failure

I got my hopes for nothing

How does it feel to repeat that menial work over and over?

There's nowhere to run

You've realized that by now, haven't you?

I don't want to get my hopes up, not for a third failure

If you look into the face of ordinary life

How does it feel to be lifted way up high?

C'mon, get over here

Don't get your hopes up

Talented to the point of agony

Smash the spotlight to pieces!

How does it feel to be lifted way up high?

There's nowhere to run

This place is simply the top of the globe

期待しちゃいけないよ 痛いくらいの感情

日常の顔は 冷たいなあ

高い高いはどうだい？

さあ、おいでよ

Don't get your hopes up

Sentimental to the point of agony

The look of ordinary life is cold, ain't it

How does it feel to be lifted way up high?

C'mon, get over here

## Track 6: Palm of Your Hand [テノヒラ](#)

恋をして。

それは泡の様に

私の心から消え去っていきました

青空が哀しく澄み渡り

その向こう側ではお変わりないですか？

朝、昼、夜通し独り

涙拭いて そっと

まただよ！あの声、君 とよく似た……

「会いたい。」

今、空に浮かべた声が 空気と混ざり合う

「君の手が、つかめますように。」

そう、願うの。

旅を捨て雲へ向かう独り、

私の行き先は何処にあるのでしょうか

青空は優しく突き放す

その向こう側には届かせまいとして

ただ 見た 君の温度を

触れたとして、

散った思いをどうして儚いと呼べるの？

I fell in love

It was like foam

That dissolved from my heart

The blue sky is wistfully clear

Is all well on the other side?

In the mornings, the afternoons, throughout the night

I'm alone

Lightly brushing away my tears

Again! That voice, it's so much like yours...

"I miss you."

That voice that floated through the sky now blends with  
air

"May I be able to grasp your hand."

Yes, that's my wish.

I'm alone

Abandoning the journey, I gaze up at the clouds

I wonder, where is my destination?

The blue sky gently pulls away

As if trying to keep me from reaching the other side

I glimpsed it, your warmth

If I could just reach out and touch it,

How can I call these scattered affections fleeting?

Somehow

Now, with hands that don't tremble, I'll pass "now"

I'll never forget that

Days spent simply remembering the palm of your hand,

I want to cry

Even if you, who floated through the sky, now dissolve

どうか

今、手を振れず、過ぎる「今」

それを忘れないで

君の手の平を思うだけの日常で、泣きたい。

今、空に浮かべた君を 空気に溶かしても

変わらない気持ちがあるだけ

—それだけです。

さよなら。

into air

Then these unchanging feelings are all I have left

—that's all there is

Farewell.

Track 7: I won't let you in [とおせんぼ](#)

息を潜めてあなたを待つ夜は

心の扉を 閉めるの

僕の言いたいこと

あなたの伝えたいこと

ごちゃ混ぜの闇に融かして

人のフリをするのに疲れたのよ

心から笑きたいの!

僕のことは気にしないで欲しいから

どうか独りきりでいさせて

あなたを通せんぼ

僕だけ かくれんぼ

無邪気な甘えんぼの夢

僕を見ないでいて

僕を手放して

無邪気な瞳で笑ってよ!

"次に会う頃には"など

意味の無い心の隙間に なるだけ

独りその中での生活

営みながら張り詰めた空気 濡らして

Nights spent waiting for you, with bated breath

The door to my heart closes shut

The things I want to say

The things you want to convey

All tangle and melt away into the darkness

I just want to be myself, i'm tired of pretending

I just want to smile from my heart!

I don't want you to bother with me

Please let me be alone

I won't let you in

Playing hide and seek all on my own

This dream of mine, so innocent and selfish

Don't see me

Just let go of me

Smile with those innocent eyes!

Things like "next time we meet up"

Just become meaningless cracks in my heart

living alone within them

Life stops for no one, tension dampens the air

Nights spent waiting for you with bated breath

Am I going to run away from my own heart?

My words

They're my own, to shape as I wish

If they ever carried meaning someday

I won't let you in

I'll play hide and seek

This delusion of mine, so innocent and selfish

息を潜めてあなたを待つ夜は

心から逃げるの

僕の言葉

僕次第でもしそれが

いつか意味を持つとしたら

あなたを通せんぼ

僕なら カクレンボ

無邪気に甘えんぼの妄想

僕はしないでいたい

僕を見ないでいたい

無邪気な瞳で笑って!

あなたを通せんぼ

僕だけ かくれんぼ

無邪気な甘えんぼの夢

僕を見ないでいて

僕を手放して

アナヲトオセンボ

I don't want it

I don't want to see myself

So smile with those innocent eyes!

I won't let you in

Playing hide and seek all on my own

This dream of mine, so innocent and selfish

Don't see me

Just let go of me

So smile with those innocent eyes!

i won't let you in



Track 8: Lineart [ラインアート](#)

遠い日を思うの 今

君と僕を呼ぶ声が聞こえる

空に繋げてた色

君の中を塗る色に染まれば

その手触り確かめて

過ぎ去った過去を忘れ

線と線を繋げたら

今 ここから 轟音

大空へ飛び立て

Thinking back to distant days, now

I hear a voice calling out to you and me

If I were stained with the hue within you

The colors that bridged the sky

Check the feel of it

Let the distant past slip away

If I connect a line to a line

Right now

From this place

A thunderous roar echoes

Fly into the vast sky!

## Track 9: Two-Faced Lovers 裏表ラバース

良いこと尽くめ の夢から覚めた私の脳内環境は、  
ラブという得体の知れないものに侵されてしまいまして、それからは  
どうしようもなく2つに裂けた心内環境を  
制御するだけのキャパシティなどが存在しているはずもないので  
曖昧な大概のイノセントな感情論をぶちまけた言の葉の中  
どうにかこうにか現在地点を確認する目玉を欲しがっている、生。

どうして尽くめ の毎日 そうしてああしてこうしてサヨナラベイ  
ベー  
現実直視と現実逃避の表裏一体なこの心臓  
どこかに良いことないかな、なんて裏返しの自分に問うよ。  
自問自答、自問他答、他問自答連れ回し、ああああ

ただ本能的に触れちゃって、でも言いたいことって無いんで  
痛いんで、触って、喘いで、天にも昇れる気になって  
どうにもこうにも二進も三進もあっちもこっちも  
今すぐあちらへ飛び込んでいけ。

もーラブラブになっちゃってー  
横隔膜突っ張っちゃってー  
強烈な味にぶっ飛んでー  
等身大の裏・表  
脅迫的に縛っちゃってー

I woke up from blissful dreams to find my brain  
chamber invaded by some incomprehensible thing  
called “love”  
and ever since then  
My heart chamber has been helplessly torn into two  
There was no capacity to control it in the first place  
Amidst the words, spilling out vague, generally  
innocent emotional arguments  
I crave the eyeballs to somehow verify my current  
location—this is life!

Why is everyday nothing but this?  
Doing this, doing that, then sayonara baby—  
This heart, two-sided, faces reality and runs from it  
“Is there anything good anywhere?”  
I asked my topsy-turvy self.  
Self-questioning, self-answering, others questioning,  
me answering, dragging it all around—aaaaah!

I just reached out for it instinctively  
But there’s nothing I want to say  
It hurts, so I touch, I gasp, feeling like I was on the  
verge of heaven  
No matter what, no matter how, whether it’s  
forwards, backwards, this way, or that way  
Let’s jump over there right now!

Let’s fall crazy in love!  
I’m all tight in the chest  
Blown away by this overpowering taste  
The life-size of my two-faced self  
Threatening to tie me up  
Plastered over my retinas

網膜の上に貼っちゃってー

もーラブラブでいっちゃってよ！

会いたいいたいない、無い！

嫌なこと尽くめ の夢から覚めた私の脳内環境が、

ラブという得体の知れないものに侵されてしまいまして、それからは。

どうしようもなく2つに裂けた心内環境を

制御するためのリミッターなどを掛けるというわけにもいかないので

大概是曖昧なイノセントな大災害を振りまいたエゴを孕ませ

どうにかこうにか現在地点を確認した言葉を手に掴んだようだ。

どうして尽くめ の毎日 そうしてああしてこうしてサヨナラベイビー

現実直視と現実逃避の表裏一体なこの心臓

どこかに良いことないかな、なんて裏返しの自分に問うよ。

自問自答、自問他答、他問自答連れ回し、ああああ

ただ本能的に触れちゃって、でも言いたいことって無いんで

痛いんで、触って、喘いで、天にも昇れる気になって

どうにもこうにも二進も三進もあっちもこっちも

今すぐあちらへ飛び込め。

盲目的に嫌っちゃってー

今日いく予定作っちゃってー

Let's get all lovey-dovey already!

I want to see you! I do! I do! I don't! No!

I woke up from wretched dreams to find my brain chamber invaded by some incomprehensible thing called “love” and ever since then—

My heart chamber has been helplessly torn into two  
There was no way for limiters to control it in the first place

So it's mostly spread around vague innocent disasters, pregnant with ego

And somehow it seems to have grasped the words to confirm my current location.

Why is everyday nothing but this?

Doing this, doing that, then sayonara baby—

This heart, two-sided facing reality and running from it

“Is there anything good anywhere?”

I asked my topsy-turvy self

Self-questioning, self-answering, others questioning, me answering, dragging it all around—aaaaah!

I just reached out for it instinctively

But there's nothing I want to say

It hurts, so I touch, I gasp, feeling like I was on the verge of heaven

No matter what, no matter how, whether it's forwards, backwards, this way, or that way

Jump over there right now!

Blindly hating it

Making plans to go today

Making you say “no matter what”

Wait for the other face of my life-sized self!

どうしてもって言わせちゃってー

等身大の裏を待て！

挑発的に誘っちゃってー

衝動的に歌っちゃってー

もーラブラブでいっちゃってよ！

大体、愛、無い。

もーラブラブになっちゃってー

横隔膜突っ張っちゃってー

強烈な味にぶっ飛んでー

等身大の裏・表

脅迫的に縛っちゃってー

網膜の上に貼っちゃってー

もーラブラブでいっちゃってよ！

あいあいあいあいない！

Seductively tempting

Impulsively singing

Let's get all lovey-dovey already!

Mostly, love, none!

Let's fall crazy in love!

I'm all tight in the chest

Blown away by this overpowering taste

The life-size of my two-faced self

Threatening to tie me up

Plastered over my retinas

Let's get all lovey-dovey already!

Love, love, love, love, none!

道のない世界から 私を連れ出して  
未知の解 解け出す 結び目 手をかけて て てて

意味のない時代から 学ぶモノはないの  
お別れを言いましょ, "サヨナラ お隣さん."  
空想の世界で君と触れたり! 混ざり合ったり!  
私のいない今日は楽しいでしょ?

(ああ)

朝露に塗れた私は独りきり  
言葉を失って 夕焼けに拗ねている  
月明かりに眠る街の絵 描いてる  
私の右手には無数の後悔だけ

嫌いキライきらい嫌いキライ 昨日も今日も。  
今日も明日も全部。  
消える。

(あああああああ)

逃げだそよ今すぐに 良いじゃない! ない ない ない ない  
ない ない  
泣き出す独りの夜、良いじゃない。  
さあ 現実を見なくても良い世界、界 界 界 界 界 界 界  
悲しさ一つずつ集めて

Take me away from this world  
This world with no direction for me  
Take the knot into your hands  
and unravel the unknown solution-on-on-on

There is nothing to learn from this meaningless era  
Let's bid farewell, "Goodbye, dear neighbor"  
I'll meet you in my fantasy world!  
Entangled, intertwined, and mixing together!  
A today without me, ain't it fun?

(aah)

Painted with morning dew, I'm all alone  
At a loss for words, I'm sulking in the evening glow  
Painting a picture of the sleeping city, illuminated by the  
moonlight  
In my right hand, I hold nothing but endless regret

I hate, abhor, detest, loathe, and despise  
Both yesterday and today.  
Today, tomorrow, and everything after.  
Dis-ap-pears.

(aaaaaah!)

Let's break out, right here right now  
Nothing wrong with that! That-that-that-tha-th-thh  
Nights spent alone, crying myself to sleep  
Nothing wrong with that!  
Now! To a beautiful world where we don't have to face  
reality-ty-ty-ty-tyy  
Gather up sorrows, one by one

## Track 11: Falling out of Sync [ずれていく](#)

どこかに消えた屍  
その間に逃げ出したいだけ  
はにかみ顔の背中あなたの感覚ってずれてる

間違い探しに終われ  
1、2の3の掛け声  
“足りないもの”お洒落でしょって  
駆け出す足音が鳴るの スツカラッタ

右側の半分がずれて  
左側に溶け込んでった  
はにかむ顔に腹立て  
何様気取りの傍観者は言うよ

そう あなたのこと  
きらいになったのです。

“どこかに消えた”しかだめ？  
その場に連れ出したいだけ  
割れない窓を叩くのって  
あなたの感覚を疑いましたよ

右側の半分がずれて  
左側に溶け込んでった  
はにかむ顔に腹立て  
何様気取りの傍観者は言うよ

ずれていく とりあえず  
よくわからん ほうこうへ  
まるでなにごともないかのよに

The corpse has disappeared somewhere  
In the meantime, I just want to run away  
The feeling of you, with your back to me and that coy look  
on your face—it's out of sync

Once I'm done looking for mistakes  
A voice calls out, 1-2-3  
Saying “something's missing” is stylish, right?  
Footsteps break into a run, echoing sut-ta-ka-rat-ta

The right half is out of sync  
The left half has blended into it  
That coy look on your face, it pisses me off  
Some know-it-all bystander says

that's right, i've come to hate you.

Can't I just say “it disappeared somewhere”?  
I just want to get you out of here  
Pounding on an unbreakable window  
I doubted your senses

The right half is out of sync  
The left half has blended into it  
That coy look on your face, it pisses me off  
Some know-it-all bystander says

falling out of sync, just for now  
in a direction, i don't quite understand  
almost as if nothing really happened at all.

間違い探しの痛い、痛い傷跡が  
勘違いだらけの日常になる

勘違い探しを強いたい、見たい ひとりきり  
何だろう と 覗き込む力を

Looking for mistakes only leave these painful, aching, scars  
that will become days full of nothing but  
misunderstandings

I want to force myself to look for mistakes  
I want to see them, all by myself,  
What might they be?  
Grant me the strength to face them

## Track 12: Reversible Doll [リバシブルドール](#)

3年前わたしを撃った  
声なき声に誘われて  
肝心の歌からずっと逃げ出してる

単純で無意味な線をのばし疲れたその最後  
傲慢な音をかじって吐いて捨てる

3秒間、止まる世界で  
心内環境絡まって  
真っ向の勝負を放って歩かされる

なんべんもこうやって  
わたしを売った  
自意識めいた価値観を  
冗談で切り捨てたって  
ついてくるの

「間違った答えを呟いた  
わたしってどうしようもないわ。」  
そんなこと言ったって  
聞く耳なんて持たないでしょう

始まったことなんだ 全部？  
無くなったものなんて無いよ？  
「ああ、疲れたな。」  
いい気になった人形が  
踊る、回る、跳ねる  
縦横無尽！

大好きって言いたいただけ  
束になった音、並べまくった  
愛情って今どうやって

3 years ago, I was shot  
Lured in by the voices of the voiceless  
I'm always running away from that fundamental song

Sick and tired of extending simple, meaningless lines  
At the end of it all  
Gnaw on that arrogant sound, spit it out and scrap it

3 seconds, in a world that stands still  
Entangled in the chambers of my heart  
I back down from the face-off, force myself to walk away

How many time has it been this way already  
You sold me out  
My self-conscious values  
Even if I abandon them with silly jokes  
They'll still follow me

"I stuttered out the wrong answer  
I'm just hopeless"  
Even if I said something like that  
We'd have no ears to hear with, would we?

Has it started, all of it?  
Has anything been lost?  
"Ah, I'm exhausted"

The doll, growing conceited  
Dances, and twirls, and prances,  
Wherever it pleases!

All I want is to say "I love you"  
Bunch the syllables, lined up in a row



空になって消えてくれる？

「大嫌いが躓いた」って話したんだ

この時間に沿って

さんはいつて駆けてったんだ

何も無い部屋で妄想、妄想

3年前わたしを撃った

声なき声に誘われて

3年後渡したペンでなぞる背中

どうやって

単純で無意味な線を繋げたもんか考える

傲慢な欲を銜った道が閉じる

ああ 何もかも全部

沈む部屋にしまいこんだ

後ろ向きの挨拶で鳴る夜を言い包める

「さあ、ここからはどうぞ

お好きに何でもしちゃって。」

どうなった？

それからちょっと行方不明

誰だっけこんなに渦巻いた

この感じ振りまいてたのは

そんなこと聞いたって

感想なんて持たないでしょう？

始まったことなんだ 全部

無くなったものなんて無いよ

「ああ、苦しいな。」

遊ぶ 捨てる 拾う くるくる

This thing called love now,

just how can it become forsaken and fade away?

“My hatred tripped me up” that’s what I said

Following along with this moment

And raced away with a ready, set go

In this empty room full of fantasy and delusion

3 years ago, I was shot

Lured in by the voice of the voiceless

3 years later, tracing the back with that pen I gave

Just how

I ponder whether to connect the simple, meaningless lines

As the road of entitled self-indulgence and avarice closes

Ah, anything and everything

I tucked it all away in a sinking room

Deceive the whispering night with back-handed words

“So from here on out, feel free to do whatever you want”

What happened?

Then I went missing for for a bit

Who was it that stirred up such a whirlwind of feelings?

The one who spread them around?

Even if I asked something like that

We’d have no thoughts on it, would we?

It’s started, all of it.

Nothing has been lost.

“Ah, it’s torturous”

Play with it, throw it away, pick it up

Spinning round and round!

大好きって言いたいだけ  
束になった音並べまくった  
愛情って今どうやって  
空になって消えてくれる？

「大嫌いが躓いた。」って話したんだ  
この時間に沿って  
さんはいつて駆けてったんだ  
何も無い部屋で妄想、妄想

大好きって言葉だけ  
音に乗せて沈んでいきたいよ  
感情ってただこうやって詰め込まれて不意に言う

大嫌いを崩すんだって  
叫ぶだけの人形になった  
さんはいつて逃げてったんだ  
何も無い空でもう、そう、最後

All I want is to say “I love you”  
Bunch the syllables, lined up in a row  
This thing called love now,  
Just how can it become forsaken and fade away?

“My hatred tripped me up” that’s what I said  
Following along with this moment  
And raced away with a ready, set go  
In this empty room full of fantasy and delusion

With just the words “I love you”  
How I long to drown in those syllabus  
Feelings just get bottled up like this and suddenly all spill out

Breaking down that hatred  
I’ve become a doll that does nothing but cry out  
And ran away with a ready set, go!  
In this empty sky  
That’s it, that’s right, The End

Track 13: World's End Dancehall [ワールズエンド・ダンスホール](#)

冗談混じりの境界線上  
階段のそのまた向こう  
全然良いこともないし  
ねえ、その手を引いてみようか？

散々躓いたダンスを、  
そう、祭壇の上で踊るの？  
呆然に目が眩んじゃうから  
どうでしょう、一緒にここで！

甲高い声が部屋を埋めるよ  
最低な意味を渦巻いて  
当然、良いこともないし  
さあ、思い切り吐き出そうか

「短い言葉で繋がる意味を  
顔も合わせずに毛嫌う理由わけを  
さがしても さがしても  
見つからないけど

はにかみながら怒ったって  
目を伏せながら笑ったって  
そんなの、どうせ、つまらないわ！」

ホップ・ステップで踊ろうか  
世界の隅っこでワン・ツー  
ちょっとクラッとしそうになる終末感を楽しんで

パッとフラッと消えちゃいそな  
次の瞬間を残そうか  
くるくるくるり 回る世界に酔う

On the borderline dashed with mischief  
Just beyond the staircase  
Since there's nothing good at all  
Say, should I try to take that hand of yours?

That dance I clumsily stumbled through  
Yeah, will we dance it on the altar?  
Since I'm in a daze and my vision's spinning  
How about it? Right here, right now!

Shrill voices fill the room  
Whirling with the lowest suggestions  
Naturally, there's nothing good at all  
Come on, let's let it all out!

The meaning that underpins those curt words  
The reason we hatefully avoid each other's faces  
Even if I search and search  
I can't find them, but

Even if you lose your temper while blushing  
Even if you laugh with eyes cast downwards  
Stuff like that is just so boring!

Shall we dance with a hop and a step?  
In this corner of the world, one two  
Savor that slightly dizzy feeling of impending doom

In a blink, it might vanish  
Shall we leave the next moment behind?  
Spinning, spinning, spinning round and round  
Getting drunk on this twirling world

傍観者だけの空間。  
レースを最終電車に乗り込んで、  
「全然良いこともないし、  
ねえ、この手を引いてみようか？」

なんだかいつもと違う。  
運命のいたずらを信じてみる。  
散々躓いたダンスを、  
そう、思い切り馬鹿にしようか

「つまらん動き繰り返す意味を  
音に合わせて足を踏む理由わけを  
さがしても さがしても  
見つからないから

悲しいときに踊りたいの  
泣きたいときに笑いたいのに  
そんなわがまま疲れちゃうわ！

ポップにセンスを歌おうか  
世界、俯いちゃう前に  
キュッとしちやった心の音をどうぞ。  
まだまだ忘れないわ。

なんて綺麗な眺めなんでしょう！  
ここから見える風景  
きっと何一つ変わらないから、  
枯れた地面を這うの。

ホップ・ステップで踊ろうか  
世界の隅っこでワン・ツー  
ちょっとクラッとしそうになる終末感を楽しんで

パッとフラッと消えちゃいそな  
次の瞬間を残そうか

A bystanders-only room  
I race to board the last train  
“Since there’s nothing good at all  
Say, should I try to take this hand of yours?”

Somehow it feels different than normal  
I’ll believe it a trick of fate  
That dance I clumsily stumbled through  
That’s right, let’s mock it with all our might

The reasons I repeat those tiresome movements  
The reasons I step in time with the music  
Even if I search and search  
I won’t find them, so

When I’m feeling sad I want to dance  
When I feel like crying I want to laugh  
I’m sick and tired of that selfishness!

Shall we sing with a pop-like flair?  
Before the world bows its head  
Take the sound of my heart squeezing with love  
I still won’t forget it.

My, what a gorgeous view!  
The scenery from here  
I’m sure not a single thing will change  
So I crawl across the withered ground.

Shall we dance with a hop and a step?  
In this corner of the world, one two  
Savor that slight dizzy feeling of impending doom

In a blink, it might vanish  
Shall we leave the next moment behind?

さよなら、お元気で。  
終わる世界に言う

Goodbye, take care.  
I say to the world that's ending

## Track 14: Prism Cube [プリズムキューブ](#)

暗い、暗いの世界から  
僕に「泣いて」って言うんだ  
何もないような気がしてた  
何があったかなあ

伝えなきゃいけないことが  
まだまだ、あるって思うんだ  
使え捨ての言葉たちだ  
何があったかなあ

回りだす頭の中で  
僕には多分聞こえない  
思い出す余裕もないなあ  
僕には何も聞こえない。

口をつぐんで  
耳をふさいで  
思いの丈並べたって  
ごちゃごちゃの感情は  
ふわふわと泣く

痛いぐらいの始まりが  
僕のこと 待っていた  
すごいきれいな冗談を信じきってる！

痛い痛い未来から  
僕に「来ないで」って言うんだ  
何もないような気がしてた  
何があんのかなあ

見ていなきゃいけないことが  
そろそろ嫌って塞いでる

From this dark, dark world  
It tells me, “cry”  
I had a feeling nothing was there  
I wonder if something happened

The things I desperately need to convey  
I think there’s still a lot more  
The words, used and discarded  
I wonder if something happened

In my jumbled mind  
I probably can’t hear it  
I don’t even have the time to remember  
I can’t hear anything at all

Holding my tongue  
Plugging my ears  
Even if I line up all my thoughts  
These tangled emotions  
Softly cry

A painful beginning  
Was waiting for me  
I unwaveringly believe in this amazing, beautiful joke!

From this painful, painful future  
It tells me “don’t come”  
I had a feeling nothing was there  
I wonder if there’s something there

The things I desperately need to see  
Are starting to annoy me, so I shut them out  
Even the kindness I just stole

奪いたての優しさも  
何かになったかなあ？

「ここにいないで」  
「うそでわらって」

世界は煌めきで満ちる

閉じ込めた、  
そのかなしきできらきらしてる。

つらい、つらいな  
言えないなあ、僕の言葉では  
眩しすぎて見えないなあ！  
こころのはこ

くらいくらいのせかいでさあ  
ぼくはなんどくりかえす？  
でもきれいになれないなあ  
どうしてなんだろう

I wonder what it became

“don’t stay here.  
smile through lies”

The world is filled with twinkling lights

Locked away,  
That sorrow is sparkling

It’s tough, so painful  
I can’t say it in my own words  
It’s too bright, I can’t see it!  
the box that holds my heart

In this dark, dark world  
How many times will I repeat myself?  
But I can’t bring myself to hate it  
I wonder why that is